

E69 - Super Cho-Cho Love Upheaval!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

ONE TWO THREE

[00:12] ---

We can't see into
a person's heart.

[00:14] ---

I asked you before,

[00:15] ---

but how can I confirm
your feelings?

[00:18] ---

Yes.

[00:19] ---

With my eyes...

[00:21] ---

and my lips.

[00:29] ---

That makes it 42 times.

[00:30] ---

Don't count my sighs!

[00:33] ---

Is what that guy said
still bothering you?

[00:38] ---

Well...of course, it is.

[00:42] ---

I'm going to be blunt.

[00:44] ---

*Fat girls like you
aren't my type.*

[00:51] ---

I can't ignore it either...

[00:54] ---

when you look so sad, Cho-Cho.

[00:57] ---

The Cho-Cho I know
has always been

[00:59] ---

full of composure, confidence,
positivity and potato chips—!

[01:03] ---

You can stop there.

[01:06] ---

You're right.

[01:07] ---

I am...

[01:08] ---

cute!

[01:10] ---

Yeah, that's more like it!

[01:12] ---

But still...

[01:13] ---

Maybe small packs are fancier than
a jumbo package of potato chips...

[01:18] ---

There's a faint-hearted part
of me that thinks that!

[01:22] ---

You know what I mean?

[01:23] ---

I...don't.

[01:26] ---

I'm saying there's a part of me
that rationalizes

[01:28] ---

that cute and slim is better
than cute and chubby.

[01:33] ---

If it's such a strain on you,
why don't you just come clean?

[01:36] ---

I can't watch this anymore.

[01:41] ---

If only I could.

[01:43] ---

Then it wouldn't be
such a struggle.

[03:16] ---

Super Cho-Cho Love Upheaval!

[03:19] ---

Super Cho-Cho Love Upheaval!

How about her?!

[03:22] ---

She gives a refreshing impression
that's perfect for the next heroine.

[03:25] ---

Is she your type, Tomaru?

[03:27] ---

That's not it, Director!

[03:33] ---

Um...

[03:35] ---

Miss Ashina...?

[03:38] ---

Here....

[03:44] ---

Do you really think
I'd wear that now?

[03:46] ---

I guess not.

[03:52] ---

This is finally the climax.

[03:55] ---

The two are labeled
as traitors to their clans

[03:58] ---

and make their escape to
the cliff of their memories.

[04:01] ---

Ashina, you slip here and
meet a tragic end.

[04:06] ---

Director, rather than just slipping,
I'd like something more meaningful.

[04:12] ---

Like risking my life
in order to protect Tomaru...

[04:15] ---

You don't have to make it
that complicated.

[04:19] ---

A life is coming to an end!

[04:22] ---

Don't take it so lightly...

[04:23] ---

It doesn't matter.

[04:25] ---

It's me the fans
want to see...

[04:26] ---

grieving over the loss
of his lover.

[04:29] ---

Right, Director?

[04:31] ---

Give us a memorable
performance, Ashina!

[04:34] ---

Okay, we'll rehearse after
a 30-minute break!

[04:39] ---

The guy in the gas mask
hasn't appeared since then.

[04:43] ---

Maybe he's given up,

[04:45] ---

now that he knows the Hidden Leaf
is providing security.

[04:47] ---

That would make
things so easy.

[04:49] ---

Remember what we're always told...
Never let down your guard.

[04:55] ---

She's looking this way.

[04:58] ---

Maybe it's another errand...?

[05:02] ---

Hey you, get me water! ASAP!

[05:06] ---

Y-Yes!

[05:11] ---

She's really cranky again today.

[05:14] ---

She's about to be dropped
from the drama.

[05:17] ---

She's probably stressed out.

[05:19] ---

- Huh?

- Huh?

[05:19] ---

FLASH

[05:28] ---

He's coming! Stay alert!

[05:30] ---

I know, but it's so bright
that I can't—!

[05:38] ---

He's here!

[05:40] ---

I'm not letting you escape!

[05:48] ---

If you want that man back,
get the money ready!

[06:00] ---

He's coming your way, Cho-Cho!

[06:04] ---

Damn it!

[06:05] ---

She's not here?!

[06:11] ---

ONE TWO THREE

[06:13] ---

Hmm?

[06:14] ---

Hey!

[06:15] ---

- After him!

- Right!

[06:26] ---

Did you see anything?

[06:27] ---

No, nothing.

[06:30] ---

It just doesn't add up.

[06:32] ---

What do you mean, Shikadai?

[06:35] ---

I mean, isn't it weird?

[06:37] ---

If money's the motive,
why would he send a death threat?

[06:43] ---

Right? A death threat would
only increase security.

[06:47] ---

Good analysis, you two!

[06:51] ---

It doesn't look
like he went east.

[06:54] ---

Nothing down south either.

[06:56] ---

That guy's fast on his feet,
ya' know!

[07:18] ---

Boruto, where's Mr. Tomaru?!
He's okay, isn't he?

[07:21] ---

Sorry, they got away.

[07:23] ---

Man, there were even
two Sensei here!

[07:26] ---

How could this happen?!

[07:28] ---

That being said,
where's Konohamaru Sensei?

[07:30] ---

Konohamaru returned to the village
to report to Lord Seventh.

[07:34] ---

When Mr. Tomaru's life
is in danger?!

[07:37] ---

I understand how you feel...

[07:39] ---

But right now,
we have to be strong.

[07:44] ---

WE HAVE TOMARU.
IF YOU WANT HIM TO LIVE
PREPARE TWENTY MILLION RYO
FOR THE EXCHANGE.
THE LOCATION IS...

[07:49] ---

This was left at the crime scene?

[07:51] ---

The perpetrator left it.

[07:53] ---

I'll pay any ransom!

[07:55] ---

Please save the production!

[07:57] ---

Never mind the money...

[07:59] ---

The problem is...

[08:01] ---

Ashina's been named
to make the exchange.

[08:06] ---

Filming is postponed due to
the lead actor getting kidnapped...

[08:10] ---

On top of which,
if Ashina is injured...

[08:13] ---

Yes, it's too risky.

[08:16] ---

Then I'll use my Transformation Jutsu
and go as the stand-in.

[08:20] ---

Wait!

[08:21] ---

What if he sees through you?

[08:23] ---

Wouldn't that increase the risk?

[08:26] ---

But...

[08:28] ---

I'll go!

[08:31] ---

Ashina...

[08:32] ---

I'm an actress.

[08:34] ---

I can pull off
an exchange flawlessly.

[08:38] ---

But...you two have...

[08:41] ---

Tomaru and I have definitely
been distant lately.

[08:46] ---

But we've known each other
since we were child actors.

[08:49] ---

Please, let me go!

[08:52] ---

But—!

[08:53] ---

Moegi Sensei, if we have her
completely covered,

[08:58] ---

it should be okay.

[09:03] ---

Fine.

[09:04] ---

However, you must obey
my orders.

[09:08] ---

That's my one condition.

[09:09] ---

Yes!

[09:11] ---

Miss Ashina!

[09:11] ---

Tell us what's going on!

[09:15] ---

Is it true that Mr. Tomaru
has been kidnapped?!

[09:17] ---

How much is the ransom?

[09:19] ---

Miss Ashina, any comments?!

[09:21] ---

This was supposed
to be kept under wraps!

[09:35] ---

I can't say anything right now.

[09:38] ---

But...once all this is all resolved,

[09:41] ---

you will hear it all
from me personally.

[09:44] ---

I promise.

[09:45] ---

I didn't realize she cared
about the program so much...

[09:49] ---

Yeah, I misjudged her...

[09:57] ---

Hmm...

[10:00] ---

To catch the perp, we'll need to

be either here, or here!

[10:04] ---

Everyone, let's put our all into it!

[10:06] ---

Hey, Cho-Cho...

I hate to say this, but...

[10:09] ---

How long are you gonna
stay in that form?

[10:13] ---

If you're serious about
getting Mr. Tomaru back...

[10:15] ---

it's hopeless unless
you can use your full power.

[10:18] ---

That's not the issue here, is it?

[10:20] ---

Of course, that's the issue!

[10:22] ---

If you mess up like last time,
it will ruin our strategy too.

[10:26] ---

I'm the type that doesn't dwell
on the past!

[10:36] ---

Cho-Cho, why don't you have some
potato chips to help you calm down?

[10:40] ---

These are the consommé-flavored
ones you like.

[10:44] ---

Would you rather have
the lightly salted ones?

[10:47] ---

This is not time to eating
that kinda stuff!

[10:49] ---

Hey, don't be so rude.

[10:52] ---

Jeez! I can't deal with you guys!

[11:00] ---

Cho-Cho...

[11:30] ---

I'm in position.

[11:31] ---

Same here.

[11:33] ---

Stay alert.

[11:34] ---

You don't have to remind me
every time.

[11:37] ---

Cho-Cho! You're really
on edge right now.

[11:40] ---

Huh? I'm always like this.

[11:49] ---

It doesn't matter whether

[11:51] ---

it's consommé-flavored
or lightly salted.

[11:53] ---

What's that supposed to mean?

[11:56] ---

It really doesn't matter
what you're thinking...

[12:00] ---

But when you involve everyone
around you,

[12:02] ---

it could hinder the success
of the mission.

[12:04] ---

I've had enough lectures.

[12:06] ---

What's important isn't the flavor,

[12:08] ---

but the true essence
of the potato chip.

[12:10] ---

Huh?

[12:11] ---

I think it's all about
whether the chip is made

[12:13] ---

from good quality potatoes
or not...

[12:15] ---

Am I wrong?

[12:18] ---

Whatever the flavor,

[12:20] ---

if the potato itself is rotten,

it's no good, right?

[12:32] ---

What about your true essence?

Is it rotten? Or pure?

[12:40] ---

He's here!

[12:47] ---

Ashina! You came!

[12:50] ---

Thank you so much!

[12:55] ---

Look at us.

[12:58] ---

It's like the last scene

of our drama, isn't it?

[13:03] ---

In the drama,

I'm supposed to fall off this cliff...

[13:06] ---

And here I am, saving you.

[13:10] ---

Isn't it ironic?

[13:18] ---

Here's the ransom

you demanded.

[13:20] ---

Now keep your end of the bargain,

and let Tomaru go!

[13:30] ---

Thank you, Ashina!

[13:32] ---

All this time,

I...misjudged you...

[13:34] ---

Go on ahead.

[13:36] ---

Everyone's waiting down below.

[13:37] ---

But I can't leave you here...

[13:40] ---

Look, this isn't a drama!

[13:43] ---

I came here to rescue you.

[13:46] ---

Just do as I say and

get out of here!

[13:48] ---

I-I understand!

[13:50] ---

Okay, I'm going!

[14:09] ---

Just look at him...

[14:11] ---

And his next movie is supposed to be an action flick...

[14:14] ---

It's so ridiculous.

[14:18] ---

Hey, what are you doing?

[14:21] ---

What if someone gets suspicious?

[14:23] ---

The money's yours!

So, can you get lost now?

[14:26] ---

I have a press conference to do now...

[14:30] ---

I'm going to bask in the spotlight once again!

[14:33] ---

I see...

[14:35] ---

So that's how it was, huh?

[14:38] ---

You're—?!

[14:39] ---

Your partner has been captured.

[14:43] ---

But he refused to name his accomplice...

[14:48] ---

That's why we had no choice but to put on this little act.

[14:53] ---

Why that useless—!

[14:55] ---

Konohamaru Sensei?!

[14:57] ---

I mean, you all were in on this?

[14:59] ---

When Mr. Tomaru was kidnapped, you weren't at the scene, right?

[15:04] ---

After that, we tracked the perp
and got him.

[15:07] ---

Still, we never expected
his accomplice to be Ashina.

[15:10] ---

Staging a kidnapping to
revive her popularity...

[15:15] ---

That's pretty lame.

[15:19] ---

He can't even act,
but just because of his good looks,

[15:23] ---

he acts like a big shot and...
hijacked this production!

[15:27] ---

I just couldn't stand it!

[15:29] ---

Are you talking about me?

[15:31] ---

Shut up!

[15:33] ---

In real life, things often don't go
the way they're scripted!

[15:38] ---

I have to continue to shine!

[15:42] ---

That's who I am!

[15:44] ---

I can't afford to lose my shine...

[15:47] ---

Otherwise, I'll no longer be me.

[15:50] ---

Miss Ashina...

[15:54] ---

After causing an incident
like this...

[15:56] ---

I guess I won't be able to stand
in the limelight anymore.

[15:59] ---

If you atone for your crime,
then one day...

[16:03] ---

Did you think I didn't consider
what I'd do if I failed!

[16:09] ---

I'll be in the news again with this!

[16:12] ---

Even though it's not quite
what I planned.

[16:23] ---

Let me go!

[16:31] ---

M-My back!

[16:38] ---

Earth Style!

[16:39] ---

Mud Wall!

[16:45] ---

I'll stop that boulder!

[16:46] ---

Gale Palm!

[16:48] ---

Cha!

[16:50] ---

What a drag!

[16:57] ---

Sarada!

[16:58] ---

Someone... Help me!

[17:05] ---

Mr. Tomaru!

[17:14] ---

Oww...

[17:16] ---

Damn it!

[17:18] ---

What about your true essence?

[17:20] ---

Is it rotten? Or pure?

[17:23] ---

Damn it,

[17:24] ---

he's the first one to lecture me,
of all people, about potato chips.

[17:32] ---

Watch out!

[17:34] ---

Once you get a taste of me,
you'll never settle for anything else!

[17:40] ---

This seems...really bad, doesn't it?

[17:45] ---

Leave it to me.

[17:47] ---

Cho-Cho?

[17:48] ---

This is impossible...
for someone like you!

[17:55] ---

The ring.

[17:56] ---

Don't ever lose it again,
Mr. Tomaru.

[18:01] ---

You're that girl, from back then.

[18:08] ---

Partial Expansion Jutsu!

[18:18] ---

Now that's the real you.

[18:19] ---

Freshness itself!

[18:22] ---

Cho-Cho!

[18:23] ---

That's the Cho-Cho we know.

[18:25] ---

That's right.

[18:38] ---

This is it for me, isn't it?

[18:41] ---

Even if you lose your shine...

[18:44] ---

it doesn't change who you are.

[18:47] ---

What's important is what's inside.

[18:57] ---

Looks like everyone's okay.

[18:59] ---

I wonder about that.

[19:01] ---

I'm talking about wounds
of the heart.

[19:04] ---

Mr. Tomaru doesn't seem
to like chubby girls.

[19:13] ---

Which is the real you?

[19:17] ---

What's important is
the true essence of the potato.

[19:20] ---

Could the real you be—?

[19:21] ---

What's the point in asking that?

[19:23] ---

What's important is
what's inside, isn't it?

[19:27] ---

I guess you're absolutely right!

[19:30] ---

Cho-Cho, you're more wonderful
than any woman I've ever met!

[19:35] ---

I guess people can be great,
even if they're fat!

[19:38] ---

Sparkle!

[19:39] ---

It's my policy to offer
potato chips to people I like.

[19:44] ---

That makes me happy!

[19:46] ---

How about you and me...

[19:54] ---

I don't think I can accept that.

[19:56] ---

Huh? But—?

[19:58] ---

After all, I don't want a man or
calories to tie up my life.

[20:04] ---

I want to be completely free!

[20:08] ---

For the first time in my life,
someone has turned me down...

[20:11] ---

Do you think I'll get
another chance someday?

[20:14] ---

Stay on your toes...

[20:15] ---

You have lots of rivals.

[20:29] ---

Her symptoms are

getting even worse.

[20:33] ---

What a turn of events, huh?

[20:35] ---

What a real drag!

[20:41] ---

Cha!

[21:04] ---

What made you start
eating food?

[21:07] ---

What's the change
in your mental state?

[21:09] ---

Oh, stuff...

[21:17] ---

They're surprisingly
quite delicious...

[21:19] ---

I think it's because
the true essence is good.

[21:21] ---

But still...it's not to my taste.

[21:26] ---

By the way...

[21:27] ---

Your question about whether
I'm your mother or father...

[21:32] ---

About that, it's fine.

[21:37] ---

Because...

[21:39] ---

as long as I know
the true essence,

[21:41] ---

it really doesn't matter
either way.

[23:25] ---

Right now, I'll be teaching you
the ultimate technique.

[23:28] ---

I'll finally be learning
the ultimate technique?

[23:31] ---

Understanding this technique
won't just be

[23:33] ---

about enduring
the harshest training...

[23:36] ---

You'll have to face
the core of your very own being!

[23:38] ---

Are you prepared?

[23:40] ---

H-Hold on a minute!

[23:43] ---

Next time on Boruto
Naruto Next Generations:

[23:46] ---

"The Other Side of Anxiety"

[23:48] ---

Before I start training...

[23:50] ---

I first have to acknowledge
my anxiety!

[23:52] ---

THE OTHER SIDE OF ANXIETY

Revision #1

Created 2024-02-13 04:50:41 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:50:41 UTC by whimsee